

	Arabic
COVID-19 vaccination	لقاح كوفيد-19
What to expect	ماذا تتوقع
Information for people who have just had their COVID-19 vaccination	معلومات للأشخاص الذين تلقوا مؤخرًا اللقاح المضاد لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	اكتشف المزيد على: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Contents	المحتويات
What are the side effects?	ما الآثار الجانبية؟
Can I catch COVID-19 from the vaccines?	هل يمكن أن أصاب بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) من اللقاحات؟
When can I go back to daily activities?	متى أستطيع العودة إلى الأنشطة اليومية؟
What do I do next?	ما خطواتي التالية؟
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	ماذا ينبغي أن أفعل إذا كنت مريضًا عندما يحين موعدتي التالي؟
Will the vaccine protect me?	هل سيحميني اللقاح؟
What can I do after I have had the vaccine?	ماذا يمكنني أن أفعل بعد تلقي اللقاح؟
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card.	الرجاء قراءة نشرة معلومات المنتج للاطلاع على تفاصيل اللقاح الذي ستلقاه، بما في ذلك الآثار الجانبية المحتملة، بالبحث عن Coronavirus Yellow Card (بطاقة فيروس كورونا الصفراء).
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	يمكنك كذلك الإبلاغ عن الآثار الجانبية المشتبه بها على نفس موقع الويب أو بتنزيل تطبيق Yellow Card (البطاقة الصفراء)
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination.	الأشخاص الأكثر عرضة للخطر من مضاعفات فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) يُقدم لهم لقاح كوفيد-19.
This leaflet tells you what to expect after you have had your vaccination. If you need a second dose of vaccine, make sure you know the date of your next appointment.	توضح لك هذه النشرة ماذا تتوقع بعد أن تتلقى اللقاح. وإذا كنت تحتاج إلى جرعة ثانية من اللقاح، فاحرص على معرفة تاريخ موعدك التالي.
Following detailed review of large studies of safety and effectiveness, the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) has now approved several different types of COVID-19 vaccines for use in the UK.	نتيجة لاستعراض تفصيلي لدراسات كبيرة حول السلامة والفعالية، وافقت مؤخرًا هيئة تنظيم الأدوية ومنتجات الرعاية الصحية (MHRA) على عدة أنواع مختلفة من اللقاحات المضادة لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) للاستخدام في المملكة المتحدة.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at risk of catching the infection and suffering serious complications.	وأوصى فريق خبراء مستقل بإعطاء هذه اللقاحات إلى الأشخاص المعرضين لخطر الإصابة بالعدوى (الفيروس) والتعرض لمضاعفات خطيرة.
Now that more vaccine has become available, we are offering protection to all adults in order of risk.	الآن وقد أصبح المزيد من اللقاحات متوفرًا، نحن نقدم الحماية لجميع الأشخاص البالغين بحسب أولوية الخطر.
What are the side effects?	ما الآثار الجانبية؟
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose,	اللقاحات شأنها شأن جميع الأدوية يمكن أن تتسبب في آثار جانبية. ومعظمها طفيف وقصير الأجل، ولا تحدث لجميع الأشخاص. وحتى لو لم يكن لديك أعراض بعد الجرعة الأولى فلا تزال تحتاج إلى الجرعة الثانية. ورغم أنك قد تحصل على بعض الحماية من الجرعة

you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the full recommended course will give you the best protection against the virus.	الأولى، فإن الحصول على الدورة العلاجية الكاملة الموصى بها سوف يمنحك أفضل حماية ضد الفيروس.
Very common side effects in the first day or two include:	الآثار الجانبية الشائعة جدًا في اليوم الأول أو الثاني تشمل:
<ul style="list-style-type: none"> having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection 	<ul style="list-style-type: none"> شعورًا مؤلمًا ثقيلًا وألمًا في الذراع الذي تم فيه الحقن
<ul style="list-style-type: none"> feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> الشعور بالتعب
<ul style="list-style-type: none"> headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> صداعًا، أو جاعًا، إحساسًا بالبرد مع ارتعاش
You may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature* could also indicate that you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6). You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	ربما تشعر أيضًا بأعراض شبيهة بأعراض الإنفلونزا مع نوبات من الارتعاش والارتجاف ليوم أو يومين. ويمكن أن يعني ارتفاع درجة الحرارة* أيضًا أنك مصاب بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) أو عدوى أخرى (فضلاً، انظر المشورة بالصفحة 6). ويمكنك الراحة وتناول الجرعة العادية من باراسيتامول (اتبع المشورة التي على العبوة) لمساعدتك على التحسن.
<i>*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.</i>	<i>*إذا كنت تخضع للعلاج الكيميائي ولديك ارتفاع في درجة الحرارة، فاتصل بوحدة الرعاية المحلية المعنية بمكافحة السرطان.</i>
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm where you had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor. If you are due for a mammogram in the few weeks after the vaccine, then you should mention that when you attend.	ومن الآثار الجانبية غير الشائعة، تورم الغدد في الإبط أو العنق بنفس الجانب الذي به الذراع الذي تلقيت فيه اللقاح. ويمكن أن يستمر هذا حوالي 10 أيام، ولكن إذا طال عن ذلك فاذهب إلى طبيبك. وإذا كان مقرراً لك فحص بالمماموجرام (تصوير الثدي بالأشعة السينية) في الأسابيع القليلة التي تلي تلقي اللقاح، فينبغي ذكر ذلك عند الحضور.
What should I do if I am concerned about my symptoms?	ماذا أفعل لو عندي مخاوف بشأن الأعراض التي لدي؟
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app (please see page 2).	تستمر هذه الأعراض عادة لأقل من أسبوع. فإن بدا أن الأعراض تزداد سوءاً أو إذا كان لديك مخاوف، يُرجى الاتصال على الرقم: 111 لهيئة الصحة الوطنية. وإذا سعيت للحصول على مشورة من طبيب أو ممرض(ة)، فاحرص على إخبارهما باللقاح الذي تلقيته (أظهر لهما بطاقة التطعيم) حتى يمكنهما تقييم حالتك على النحو الصحيح. يمكنك كذلك الإبلاغ عن الآثار الجانبية المشتبه بها للقاحات والأدوية من خلال خطة Yellow Card (البطاقة الصفراء). ويمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت بالبحث عن Coronavirus Yellow Card (بطاقة فيروس كورونا الصفراء) أو بتنزيل تطبيق Yellow Card (البطاقة الصفراء) (فضلاً انظر الصفحة 2).
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk	كانت هناك في الآونة الأخيرة تقارير عن حالة نادرة للغاية تتعلق بتطوي على تجلطات دم (تخثرات) ونزف غير معتاد بعد التطعيم بلقاح أسترازينيكا (AZ). ويجري في الوقت الحاضر مراجعة هذه الحالة ولكن عوامل الخطر المتعلقة بها لم تتضح بعد. ونظرًا للمخاطر العالية للمضاعفات والوفاة التي تحدث بسبب فيروس كورونا

<p>factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the MHRA, the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.</p>	<p>المستجد (كوفيد-19)، توصلت هيئة تنظيم الأدوية ومنتجات الرعاية الصحية ومنظمة الصحة العالمية والوكالة الأوروبية للأدوية إلى أن كفة الميزان ترجح كثيرًا في صالح التطعيم.</p>
<p>If you experience any of the following from more than 4 days and within 28 days after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.</p>	<p>إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية لأكثر من 4 أيام وخلال 28 يومًا بعد التطعيم باللقاح، فينبغي أن تحصل على مشورة طبية عاجلة من الممارس العام الخاص بك أو قسم الطوارئ.</p>
<ul style="list-style-type: none"> a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • صداع جديد شديد لا تساعد فيه مسكنات الألم أو يزداد سوءًا
<ul style="list-style-type: none"> an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • صداع غير عادي يكون أسوأ عند الاستلقاء أو الانحناء أو قد يصحبه
– blurred vision, nausea and vomiting	- عدم وضوح في الرؤية، وغثيان، وقيء
– difficulty with your speech,	- صعوبة في الكلام،
– weakness, drowsiness or seizures	- ضعف، أو نعاس، أو نوبات مرضية
<ul style="list-style-type: none"> new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • كدمات أو نزيف على شكل نقاط إبرية جديدة غير مفهومة السبب
<ul style="list-style-type: none"> shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> • ضيق في التنفس، ألم في الصدر، تورم في الأرجل.
<ul style="list-style-type: none"> persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • ألم مستمر في البطن
<p>Worldwide, there have also been recent, rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after the Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines, although it is not yet clear that these are caused by the vaccines. These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>	<p>كانت هناك أيضًا حالات نادرة من التهاب القلب، في جميع أنحاء العالم، تسمى التهاب عضلة القلب أو التهاب التأمور تم الإبلاغ عنها بعد لقاحي فايزر ومودرن لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)، على الرغم من أنه لم يتضح بعد ما إذا كانت ناجمة عن اللقاحات. شوهدت هذه الحالات في الغالب عند الرجال الأصغر سنًا في غضون عدة أيام بعد التطعيم. وقد تعافى معظم هؤلاء الأشخاص وشعروا بتحسّن بعد الراحة والعلاجات البسيطة.</p>
<p>You should seek medical advice urgently if you experience:</p>	<p>يتعين عليك التماس المشورة الطبية على وجه السرعة إذا كنت تعاني من:</p>
<ul style="list-style-type: none"> chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • ألم في الصدر
<ul style="list-style-type: none"> shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • ضيق في التنفس
<ul style="list-style-type: none"> feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • الشعور بتسارع النبض أو ارتعاش أو خفقان القلب
<p>Are the side effects different for each dose?</p>	<p>هل الآثار الجانبية مختلفة لكل جرعة؟</p>
<p>Not all COVID-19 vaccines are the same – some tend to cause more side effects at the first dose, others cause more side effects at dose two. The very common side effects are the same and should still only last a day or two.</p>	<p>ليست كل اللقاحات المضادة لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) متشابهة - بعضها يميل إلى أن يسبب آثارًا جانبية أكثر في الجرعة الأولى، وبعضها الآخر يسبب آثارًا جانبية أكثر في الجرعة الثانية. غير أن الآثار الجانبية الشائعة جدًا متشابهة ولا تزال ينبغي ألا تستمر سوى يوم أو يومين.</p>

Can I catch COVID-19 from the vaccines?	هل يمكن أن أصاب بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) من اللقاحات؟
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	لا يمكن أن تصاب بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) من اللقاح، ولكن من الممكن أنك أصبت به ولا تدرك أن لديك الأعراض إلا بعد التطعيم.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	الأعراض الأكثر أهمية لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) هي التعرض لإصابة حديثة بأي مما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> a new continuous cough 	• سعال مستمر ومستمر
<ul style="list-style-type: none"> a high temperature 	• ارتفاع في درجة الحرارة
<ul style="list-style-type: none"> a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell (anosmia). 	• فقدان أو تغير حاسني التذوق أو الشم المعتادتين لديك.
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	رغم أنه قد تحدث حمى (ارتفاع في درجة حرارة الجسم) خلال يوم أو يومين من التطعيم باللقاح، إذا كان لديك أي أعراض أخرى للإصابة بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) أو استمرت الحمى لفترة أطول، فيجب أن تبقى في المنزل وترتب لإجراء اختبار (تحليل).
When can I go back to daily activities?	متى أستطيع العودة إلى الأنشطة اليومية؟
You should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	ينبغي أن تكون قادرًا على استئناف أنشطتك العادية طالما كنت تشعر بصحة جيدة. وإذا كانت ذراعك خاصة ملتهبة فقد تجد صعوبة في رفع الأشياء الثقيلة. وإذا كنت تشعر بتوعك أو متعب جدًا، فينبغي أن تخذل للراحة وتتجنب تشغيل الآلات أو قيادة المركبات.
What do I do next?	ما خطواتي التالية؟
If this is your first dose, you should have a record card with your next appointment in between 3 and 12 weeks time. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	إذا كانت هذه جرعتك الأولى، فينبغي أن يكون لديك بطاقة تسجيل بموعدك التالي في غضون 3 أسابيع إلى 12 أسبوعًا. ومن المهم أن تحصل على كلا جرعتي اللقاح نفسه ليمنحك أفضل حماية.
Make sure you keep this record card with you	احرص على المحافظة على بطاقة التسجيل هذه معك.
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself. For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	لا تنس لقاح كوفيد-19 الخاص بك امنح نفسك الحماية. للمزيد من المعلومات حول اللقاح المضاد لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) أو ماذا تفعل بعد تلقيك اللقاح، تفضل بزيارة: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Keep your card safe. If this is your first dose, don't forget to keep your next appointment.	حافظ على سلامة بطاقتك. إذا كانت هذه جرعتك الأولى، لا تنس حفظ موعدك التالي.
What should I do if I am not well before my next appointment?	ماذا ينبغي أن أفعل إذا كنت مريضًا عندما يحين موعدني التالي؟
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within 4 weeks of having a first confirmed positive COVID-19 test result.	إذا كنت مريضًا، فمن الأفضل أن تنتظر حتى تتعافى ثم تحصل على اللقاح. وينبغي ألا تحضر موعد التطعيم إذا كنت في عزلة ذاتي، أو تنتظر إجراء تحليل فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)، أو في فترة 4 أسابيع من الحصول على أول نتيجة إيجابية مؤكدة لتحليل كوفيد-19.

Will the vaccine protect me?	هل سيحميني اللقاح؟
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people and each has also been used in many different countries.	أظهر اللقاح المضاد لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) الذي تلقينته أنه يخفض احتمالية الإصابة بالمرض بسبب هذا الفيروس. وقد تم اختبار كل لقاح على أكثر من 20000 شخص وأستخدم أيضًا في العديد من البلدان المختلفة.
It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	وربما استغرق الأمر بضعة أسابيع كي يبني الجسم بعض الحماية من اللقاح. وككل الأدوية، ليس ثمة لقاح فعال بالكامل، ولذلك ينبغي أن تستمر في اتخاذ الاحتياطات الموصى بها لتجنب الإصابة بالعدوى. وربما أصيب بعض الأشخاص بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) رغم تطعيمهم باللقاح، ولكن هذا ينبغي أن يكون أقل شدة.
What can I do after I have had the vaccine?	ماذا يمكنني أن أفعل بعد تلقي اللقاح؟
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We don't know how much it will reduce the risk of you passing on the virus. So it is important to continue to follow current guidance.	لا يمكن للقاح أن يصيبك بفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)، وسوف تحد النورة العلاجية الكاملة من احتمالية إصابتك بالمرض على نحو جسيم. ولا نعلم نسبة تقليل اللقاح من خطر نقلك للفيروس؛ ولذلك من الأهمية أن تستمر في اتباع التوجيهات الحالية.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still:	من أجل حماية نفسك وأسرتك وأصدقائك وزملائك، لا يزال عليك أن:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • تطبق التباعد الاجتماعي
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> • ترتدي غطاء للوجه
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> • تغسل يديك بعناية وبصورة متكررة
<ul style="list-style-type: none"> • open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> • تفتح النوافذ لدخول الهواء النقي
<ul style="list-style-type: none"> • follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • تتبع التوجيهات الحالية الواردة على موقع الويب: www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Remember	تذكر
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) ينتشر عبر الرذاذ الخارج من الأنف أو الفم، خاصة أثناء الكلام أو السعال. ويمكن الإصابة به كذلك بلمس العينين والأنف والفم بعد ملامسة أجسام أو أسطح ملوثة.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	التطعيم باللقاح، حماية الأشخاص الأكثر ضعفًا
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	إذا كنت تحتاج للمزيد من المعلومات حول اللقاح المضاد لفيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)، تفضل بزيارة: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	المعلومات الواردة صحيحة وقت النشر. وللحصول على أحدث إصدار من هذه النشرة والصيغ البديلة، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني لهيئة الصحة العامة: www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	حقوق الطبع والنشر © لعام 2021 محفوظة لمؤسسة Crown.

This information was originally developed by Public Heath England and is used under the Open Government Licence v3.0	طورت هيئة Public Heath England (الصحة العامة إنجلترا) هذه المعلومات في الأصل ويجري استخدامها بموجب ترخيص الحكومة المفتوح الإصدار 3.0
Public Health Agency	هيئة الصحة العامة
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	الهاتف: 0300 555 0114 (بسرر المكالمة المحلية)
Find us on:	تعرف علينا في: